

può far, può far, può far, può far
can be can can can be can be

si lun go tem po ri cor dar, ri cor dar
yes, as a cher ished mem o ry, mem o ry.

tem po ri cor dar, lun go tem po ri cor dar, ri cor dar
cher ished mem o ry, as a cher ished mem o ry, mem o ry.

tem po ri cor dar, lun go tem po ri cor dar, ri cor dar
cher ished mem o ry, as a cher ished mem o ry, mem o ry.

79

SCENE VI
SCENA VI.

SCENA E DUETTO
SCENE and DUET

MEMORINO

(Ardì! Ha forse il cie-lo man-da-to espressamente per mio be-ne
(Be brave! It could be heaven has answered all my prayers in this man-ner.

RECIT.^{do}

quest' uom mira-co-lo-so nel vil-lag-gio. Del-la scien-za su-a voglio far saggio.)
by send-ing to the village this magician. may-be his science can improve my position.)

N
 Dot-to-re...per-do-na-te... è ver che possediate
 Excuse me...I've a question... You have in your possession, seg-re-ti por-ten-to-si?
 some most portentous secrets?

DULCAMARA **NEM.**
 Sor-pren-den-ti. La mia saccoccia è di Pan-do-ra il va-so A-vreste voi per caso...
 Most as-tound-ing! My lit-tle satchel is like Pandora's clo-set! I wonder, do you have there

DUL.
 la bevan-da a-moro-sa della re-gina I-sotta? Ah!.. che?.. che co-sa?
 the e-lix-ir of love used once by the queen Isolda? Ah!.. what?.. What is it?

MODERATO
 80 *p* *f* *p*

NEM.
 Voglio di-re... lo stu-pen-do E-li-sir che de-sta a-
 I requested that stu-pen-dous lov-er's charm the great E-

DUL.
 more...Ah! sì, sì, ca-pisco, in-tendo. Io ne son di-stil-la-
 lixiv....Ah! Yes, yes, I see now! Tremendous! I'm it's one and on-ly

NEM. DUL.

-to-re. E fia ve-ro? Sì... se ne fa gran con - su-mo, gran consumo in questa e-
mixer. Are you really? Yes.. I may say, It is pop-u-lar with ev'-ry-one to

NEM. DUL. 81

rà. Oh! for-tu-na!... e ne-ven-de-te? O-gni gior - - no a tut - - to il
day. Oh, how lucky! do people buy it? Ev'-ry day, it's most re-

NEM. DUL. NEM. DUL.

mondo. E qual prezzo ne vo - le - te? Po-co..assa-i... Po-co? Cio -
warding. How much would it cost to try it? Ve-ry little... Lit-tle? That

NEM. DUL.

è... se - condo... Un zec-chin... null'altro ho qua... È la somma che ci
is... ac-cord-ing.. One zec-chin... I have no more. That's just what I
sell it

NEM.

va. Ah! prende - te-lo, dot-to - re, ah! prende - te-lo, dot-
for. Ah! Here Doc - tor, take the mon - ey, quick, Sir, take the mon - ey.

string. e arc.

-to - re.
quick, sir!

pp

(takes out a bottle)
DUL. (cava una bottiglia)

ALL. VIVACE (transported)
NEM. (con trasporto)

Ecco il ma-gi-co li-quire. Ob-bli-ga-to, ahl sì obbliga-to! son fe-
Here's your ma-gi-cal E-lix-ir! How I thank you, I'm so de-light-ed! I'm so

ALL. VIVACE

82

-li - ce, son con - ten - to... E - li - sì - re di tal bon - tà ... be - ne -
hap - py, so ex - cit - ed... sweet E - lix - ir, you are so lind... what a

p

-det - - to chi ti fal.... Ob-bli-ga - to, ob-bli-ga - to! son fe-
bless - -ing I will find!... How I thank you, I'm de-light - ed, I'm so

DUL.

(Nel pa - e - se che hogi-ra - to più d'un
(In the countries I have covered, many

N
- li - ce, son con - ten - to, E - li - si - re di tal bon - tà... be - ne -
ha - py, and ex - cit - ed, sweet E - lix - ir, you are so kind, what a

D
gon - zo ho ri - tro - va - to, nel pa - e - se che ho gi - ra - to più d'un
fools I have dis - covered, in the coun - tries I have covered, many

N
det - to chi ti fal ob - bli - ga - to, ob - bli -
bless - ing I will find! How I thank you, I'm de -

D
gon - zo ho ri - tro - va - to, ma un e - gua - le in ve - ri - tà non si tro - va, non si
fools I have dis - covered, but an i - di - ot so blind never, ev - er did I

N
- ga - tol son fe - li - ce, son be - a - to, E - li -
light - ed, I'm so hap - py so ex - cit - ed, sweet E -

D
dà, non si tro - va, non si tro - va, non si tro - va, non si dà, no, un e -
find, never, ev - er, never, ev - er, never, ev - er did I find no, no such

N
- si - re di tal bon - tà, bene - det - to chi ti fal ob - bli -
lix - ir, you are so kind, what a bless - ing I will find! How I

D
- gua - le non si dà, no, non si tro - va, non si dà, ma un e - gua - le in ve - ri -
id - iot did I find, no, never, ev - er did I find, no, an i - di - ot so

cres.

N
-ga - to, obbli-ga - tol son fe - li - ce, son be - a - to. E-li-
thank you, I'm delight-ed, I'm so hap - py, so ex-cit - ed. sweet E-

D
ta non si trova, non si dà, non si tro-va, non si trova, non si tro-va, non si dà, no, un e-
blind, never, ever did I find, nev-er ev-er, nev-er ever, never ev-er did I find, no, no such

cres.

calando

N
-si - re di tal bon-tà, bene - det-to chi ti fa, be-ne - det - to chi ti
lix - lr you are so kind.: what a blessing I will find, what a bless-ing I will

D
gua - le non si dà, no, non si tro - va, non si dà, non si tro - va e non si
id - iot did I find, no, never, ev-er, did I find, no such i - di-ot could I

calando

f *p*

N
fa be - ne - det - to chi ti fa, Ehil dotto-re, un momen-
find, what a bless - ing I will find! (about to leave) Oh, but Doctor, wait a
(per partire)

D
da non si tro - va e non si dà, find.)
find, no such id - i-ot could I find.)

f *p*

84

N
-tino, un momentino, un momentino.
minute, just a minute, just a minute.

D
In qual modo usar si
What's the proper way to

roll p

1.^o TEMPO
DUL.

N
puote? take it? Con ri-guar-do, Ve-ry gent-ly, pian pia-ni-no to be-gin it, la bot-ti-glia un po' si tip the bot-tle light-ly

1.^o TEMPO

D
scuote... shake it... poi si stura... ma then un-cork it... but si ba-da che il va-por non se ne un-cap it so the va-por won't es-

NEM.

Ben... Yes... ben... yes...
vada, che il vapor non se ne cape it, so the vapor won't es-cape it. vada. Quindi al lab-bro lo avvici-ni e lo It is read-y then for drinking, drink it

N
ben... yes...
be-vi quick-ly a cen-tel-li-ni, e l'ef-fet-to sorpren-dente non ne tardi a con-se- and with-out thinking; and its mar-vel-ous ef-fect on you, you'll feel without de-

-guir, e l'ef-fet-to sorpren - den - te non ne tardi a con-se - guir, non ne
lay, and its mar-vel-ous ef - fect on you, you'll feel without de - lay, you will

85

NEM. **DUL.**

tardi, non ne tardi a conse-guir. Sul mo-mento? A dire il vero, necessario è un giorno in-
feel it you will feel without delay. In a second? It needs precisely one whole day to work con-

-re-ro. (Tanto tempo suffi - ciente per ca-varmela e fug-gir.) E il sa-
cisely. (So before he gets sus-pli-cious I'll be packed and on my way.) Does it

NEM.

-po - re?... Ec-cel-len-te... Ec-cel-len-te?... Ec - cel-len - te...
taste bad?... No, de-li-cious.. It's de-li-cious?... Most de-li - cious...

DUL. **NEM.** **DUL.**

(È Bor - dò, non E-li - sir.) Ob-bli - ga - to, ah! sì, obbli-
(Af - ter all, it is Bordeaux!) How I thank you, I'm so de-

NEM.

ALLEGRO

86

N
-ga - to! son fe - li - ce, son Con-ten- to. E-li - si - re di tal bon-
light - ed, I'm so hap - py, and ex - cit - ed, sweet E - lix - ir, you are so

N
-tà, be - ne - det - to chi ti fai obbli - ga - to, obbli-
DUL kind, what a bless - ing I will find! How I thank you. I'm de-
SHE
(Gonzo eguale in veri - tà non si tro - va non si
(No, an id - i - ot so blind, never, ever did I

N
-ga - to! son fe - li - ce, son be - a - to. E - li-
light - ed, I'm so hap - py, so ex - cit - ed, sweet E-
D
dà, non si tro - va, non si tro - va, non si tro - va, non si dà, no, un e-
find, never, ever, ne - ver, ev - er, never, ev - er did I find, no, no such

N
-si - re di tal bon-tà... be - ne - det - to chi ti fai obbli-
lix - ir you are so kind, what a blessing I will find! How I
D
gua - le non si dà, no, non si tro - va, non si dà, ma un e - guale in veri-
id - iot did I find, no, never, ev - er, did I find, no an id - i - ot so

calando

cres.

M -ga - to, obbli - ga - to! son fe - li - ce, son be - a - to. E - li -
 thank you, I'm de-lighted, I'm so hap - py, so ex-cit-ed, sweet E -

D - ta non si trova, non si dà, non si trova, non si trova, non si trova, non si dà, no, un e -
 blind, nev-er, ever, did I find, never, ever, never, ever, never, ever, did I find, no, no such

cres.

calando

M - si - re di tal bon-tà.... bene-det - to chi ti fa, be - ne -
 lix - ir you are so kind, what a blessing I will find, what a

D gua - le non si dà, no, non si tro - va, non si dà, non si
 id - iot did I find, no, never, ev - er, did I find, no such

calando

(starts to go)
(per partire)

M -det - to chi ti fa, be - ne - det - to chi ti fa!
 bless - ing I will find, what a bless - ing I will find!

D tro - va e non si dà, non si tro - va e non si dà.) Giovi -
 id - i - ot could I find, no such id - i - ot could I find.) Just a

MEM. BUL.

-nottol chi? chi? Si-gnore? Sovra ciò... si-len - zio sa-i? si -
 moment! Boy! Hey there! What is it? One more thing... Be si - lent, quiet, be

87 1^o TEMPO

-lenzio... si - lenzio. Og-gi- di spacciar l'ar - more è un af-far ge-lo-so as-
 si-lent.. be quiet. Love is something so ex- qui-site it's a risk to sell or

(mysteriously)
 (con mistero)

NEM. DUL.

-sa-i. Oh! Si - cu - ra - mente, è un af-far ge - lo-so as- sa-i: impac - ciar se ne po-
 buy it. Oh! In-deed a risk-y bus'-ness if you sell or buy it. It might even cause a

NEM.

-ri - a un tantin l'Au-to ri - tà. Dun - que, si - lenzio. Ve ne dò la fe - de
 ri - ot, gov-ern-men-tal over-throw! There - fore, be si-lent. Oh, I pro-mise I'll be

88 *al tempo*

DUL.

mi - a: ne anche un' a - ni - ma il sa - prà. Si - len-
 qui - et not a soul will ev - er know. No talk-

NEM.

DUL.

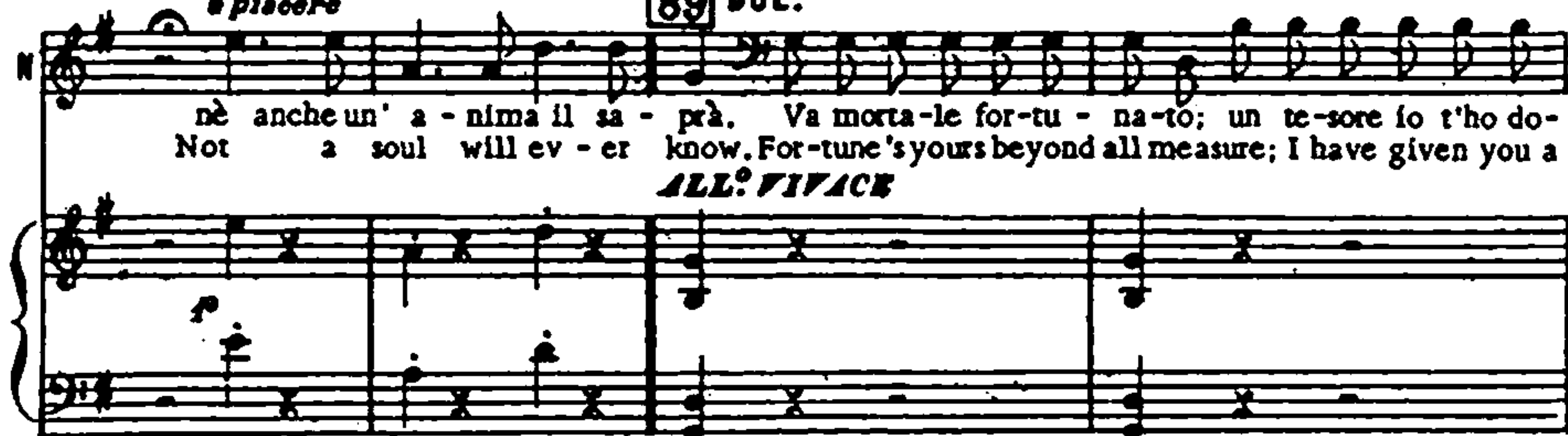
NEM.

-zio. Ve ne dò la fe-de mi-a. Si - len - - zio. Ve ne dò la fe-de mi - a;
 ing. Oh, I promise I'll be quiet. No tell - - ing. No, I promise I'll be qui - et.

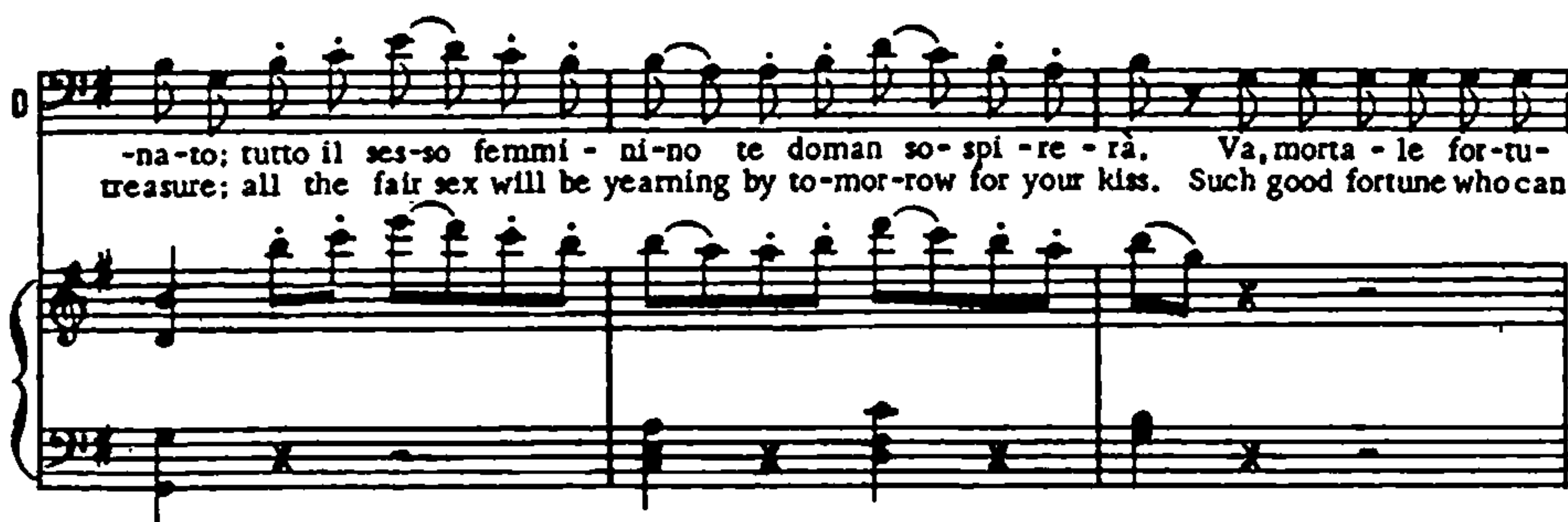
ALL^o VIVACE

89 BUL.

a piacere


 nè anche un' a - nima il sa - prà. Va morta - le for - tu - na - to; un te - sore io t'ho do -
 Not a soul will ev - er know. For - tune's yours beyond all measure; I have given you a

ALL^o VIVACE


 -na - to; tutto il ses - so femmi - ni - no te doman so - spi - re - rà. Va, morta - le for - tu -
 treasure; all the fair sex will be yearning by to - mor - row for your kiss. Such good fortune who can


 -na - to, va, morta - le for - tu - na - to; tutto il ses - so fem - mi - ni - no te do - man so - spi - re -
 measure, go, you lucky man of pleasure, all the fair sex will be yearning by tomorrow for your

MEM.


 Ah!..... dot - tor, vi do..... pa - ro - la ch'io.... ber -
 Doc - - tor, please, to this, I'm swear - ing, there's but

-rà.
 kiss.

N
-rò..... per u - - na so - la: nè..... per
one for whom I'm car - ing: there's no

N
al - tra, e sia..... pur bel - la, nè u - na
oth - er for whom I'd drink it, though she

N
still might - la a - van - ze - rà (Ve - ra -
BUL. might be a pret - ty Miss. (What good

(Ma do - man di buon mat -
(By that time, I'll be so -

90

N
-men - te a - mi - ca stel - la ha co -
for - tune, who'd ev - er think it, that he

D
-ti - no ben lon - tan sa - ro di qua. Ma do - man di buon mat -
journing ve - ry far a - way from this. By that time I'll be so -

N *st*u - i man - da - to qua. *p* Ve - ra - men - te a -
brought me such per - fect bliss. What good for - tune,
O - ti - no ben lon - tan sa - rò di qua.) Va, mor - ta - le avventu - ra - to; un te -
journing ve - ry far a - way from this.) Fortune's your beyond all measures, I have

pp *cres.*

N - mi - - ca stel - la ha co - stui man -
who - would think it, he has brought me
O - so - ro iot'ho do - na - to; tut - to il ses - so fem - mi - ni - no te do -
giv - en you a treasure; all the fair sex will be yearning by to -

rinf.

N - da - to qua, *smorz. p* ha co - stui man
per - fect bliss, he has brought me
O man so - spi - re - rà. (Ma do - man di buon mat - ti - no ben lon -
mor - row for your kiss. (By that time I'll be so - journ - ing ve - ry

N - da - to qua, ha..... co - stui..... man - da - to
per - fect bliss, he has brought me per - fect
O - tan sa - rò di qua, sì, ben lon - tan sa - rò di qua. di
far a - way from this, yes, I'll be far a - way from this, all

qua.)
bliss.)

Va - do.
I go.

qua.)
this.)

Va, mor - ta - le avventu - ra - to.
Fortune's yours beyond all measures,

Va, va, va: ma si -
Go, go. go: but re -

91

Non te - me - te:
Have no wor - ry;

-len - zio so - pra tut - to, si - len - zio...
-member to keep quiet, keep qui - et....

né anche un' a - - ni - - ma il sa - pra.....
Not a soul will ev - er know....

Ahl..... dot - tor,..... vi do..... pa - ro - la ch'io..... ber -
Doc - - tor please, one thing I'm swear - ing, there's but

92

N
-ro per u - - na so - la: nè per
one for whom I'm car - ing; there's no

N
al - tra, e sia par bel - la, nè u - - na
oth - er for whom I'd drink it, though she

N
stil - la a - van - ze - rà. (Ve - - ra -
might be a pret - ty miss, (What good

DUL.

(Ma do - man di buon mat-
(By that time I'll be so-

90

N
-men - - te a - mi - - ca stel - la ha co-
for - - tune who'd ev - - er think it, he has

D
-ti - no ben lon - tan sa - ro di qua. Ma do - man di buon mat-
journ - ing ve - ry far a - way from this. By that time I'll be so-

N
-stu - i man-da - - - to qua. Ve - - ra - men - - te a -
brought no such per - - - fect bliss. What good for - - - tune

O
-ti - no ben lon - tan sa - rò di qua.) Va, mor - te - le avventu - ra - to; un te -
journ-ing ve - ry far a-way from home.) Fortune's yours beyond all meas-ure, I have

pp *cres.*

N
-mi - - ca stel - - la ha co - stui man -
who would think it, he has brought one

O
-so - ro il t'ho do - - na - to: tut - to il ses - so fem-mi - - ni - no te do -
giv-en you a treasure: All the fair sex will be yearn-ing by to -

cres. *rit.*

N
da - - to qua. ha co - stui man -
per - - fect bliss. He has brought me

O
man so spl-re - rà. (Ma do - man di buon mat - ti - no ben lon -
mor-row for your kiss. (By that time, I'll be so - journ-ing ve - ry

smors. p

N
da - - to qua, ha..... co - stui.....man - da - - - to
per - - fect bliss, he has brought me per - - fect

O
tan sa - rò di qua, sì, ben lon-tan sa - rò di qua. di
far a-way from this, yes, I'll be far a-way from this, all

N qua.) Non te - me - te. Ven do
bliss.) Have no wor - ry. I'll be

D qua.) Ma si-lenzio, ma si-lenzio. E un af-far ge - loso as-sa-i.
this.) But be quiet, do keep quiet. It's a risk to sell or buy it.

N fe - de. (Cer - - - ta
qui-et. (Won - - - drous -

D (Ma do-man di buon mat - ti - no ben lontan sa-rò di qua, ma doman di buon mat -
(By that time, I'll be so - journing ve-ry far a-way from this, by that time I'll be so-

94

N - men te a - mi ca stel - la ha.....
for - - - tune, who - - - would think it, he

D ti - no ben lon-tan sa-rò di qua, ma doman di buon mat-ti-no ben lon-tan sa-rò di
journing ve-ry far a-way from this, by that time I'll be so-journing ve-ry far a-way from

N co has - stul con dot - ro
has brought me per - fect

D qua, ben lon-ta-no, ben lon-ta -no, ben lon-ta-no, ben lon - ta - no, ben lon-tan sa - rò di
this. I'll be far, so ve-ry far, so ve-ry far, so ve-ry far, so ve - ry far a - way from

N qua.) Non te - me - te. Ven do
bliss.) Have no wor - ry. I'll be

D qua.) Ma si - lenzio, ma si - lenzio. E un af - far ge - loso as - sai.
this.) But be quiet, do keep quiet. It's a risk to sell or buy it.

N fe - de. (Cer - - - - ta -
qui - et. (Won - - - - drous

D (Ma do - man di buon mat - ti - no ben lon - tan sa - rò di qua, ma do - man di buon mat -
(By that time I'll be so - journeying ve - ry far a - way from this, by that time I'll be so -

95

N men - - - te a - mi - - ca stel - la ha.....
for - - - tune who would think it, he

D ti - no ben lon - tan sa - rò di qua, ma do - man di buon mat - ti - no ben lon - tan sa - rò di
journing ve - ry far a - way from this, by that time I'll be so - journeying ve - ry far a - way from

N co - stui con - dot - to
has brought me per - fect

D qua, ben lon - ta - no, ben lon - ta - no, ben lon - ta - no, ben lon - ta - no, ben lon - tan sa - rò di
this, far a - way, so far a - way, so far a - way, so far a - way, yes, I'll be far a - way from

N qua, ha co-stui condot - to qua, ha co-stui condot - to
bliss, he has brought me per - fect bliss, he has brought me per - fect

D qua, sa - rò di qua, sa - rò di
this, a - way from this, a - way from

N qua, ha co - stui brought con - dot - - to
bliss, he has brought me per - fect

D qua, ben lon - tan sa - rò di
this, I'll be far a - way from

N qua.)
bliss.)

(Dulc. entra nell'osteria)

D qua.)
this.)

(Dulc. enters the Inn.)

RECITATIVO

SCENA VII.

RECITATIVE

MEMORINO

RECIT.^{no}

Ca-ro Ell, sir! sei ino! si, tut.to mio... Com'esser dee pos.
 Po-tion of love, I have you! pre-cious E-lix-ir.... how mighty is your

-sente la tua vir.tù, se non bevuto an.cora, di tanta gioja già mi colmi il
 power; al-read-y now, be-fore I ev-en taste it, I feel the magic through my body

96 pet - - - - - tol Ma perchè mai l'ef-fetto non ne poss'io ve-
 glow - - - - - ing! Why will it not be showing, why is it not ef-

ALL.^o RECIT.^{no}

-dere prima che un giorno inter non sia trascorso? Be-vasi. (beve)
 fective, for still an-oth-er day! the time is wasted! Now to drink. (drinks)

ALL.^o

Oh! buono! Oh! caro! un altro sorso. Oh! qual di vena in
 Oh, wonder! De-licious! Again I'll taste it. Oh how it warms my

(drinks again)
(beve ancora)

N

vena dol-ce calor mi scor-re!... Ah! forse anch'es-sa... for-se la fiamma i-
being, sweet through my veins it's flowing!... Ah! how I wonder if she can feel it

N

-stessa in-comin-cia a sen-tir... Cer-to la sente... mol'annunzia la gioia e l'ap-pe-
starting, as the flame melts her heart. Surely she feels it... for why else am I happy, filled with ex-

N

(singing)
(canta) **ALL?**

ti-to che in me si risve-gliò tutto in un tratto. Lal-la-ral-la-rà, la, la, la,
citement, so confident of love, all of a sudden? Lal-la-ral-la-rà, la, la, la,

ALL? *rit*

(siede sulla panca dell'osteria: si cava
di saccoccia pane e frutti, e mangia cantando)

SCENA VIII.

ADINA

N

la.
la.

(sits on the bench of the Inn: Takes some bread
and fruit from his pocket and eats while singing.)

(Chi è mal quel
(Now who's that

(sees her)
NEM. (la vede)

N

matto? Traveggo? O è Nemo-rino? Così allegro! e per-chè? La, la la...
id-iot? He looks like... It's Nemorino? And so happy? Why is that? La, la la...

(rises to run toward her, then)
(si alza per correre a lei, poi)

98

99

AND.^{te}

(Diamine! è dessa... Ma no... non ci appressiam. De'miei so-spi - - ri non si
(Good Heaven! Adina... but no... I won't go near... With all my sigh - - ing I won't

stan - - chi per or. Tant'è... domani a-do-rar mi dovrà quel cor spie-
tire - - her for now. Be-sides.. tomorrow that unmerciful heart will sigh and

ADINA
- ta - love to.) (Non mi guarda nep-pur! Com'è cam-bia - - to!)
me.) (Why he won't ev-en look! What can have changed him?)

SCENA E DUETTO SCENE and DUET

ALLEGRETTO

MEMORINO

Lal-la-ral-la - rà la la la la la lalla-ral-la-rà la lal-laral-la-
Lal-la - ral - la - ra la la la la la lalla-ral-la-ra la lal-la-ral-la-

ALLEGRETTO

ADINA

((Non so se è finta o ve-ra la sua giocon - dí - tà.)
He might be just pretending, he seems to be so gay.)
-ra, la lal-laral-la - rà la la la la la la lalla-ral-la - la lal-la-ral-la-
ra-la lal - laral - la - ra la la la la la la lalla-ral-la-la lal-la-ral-la-